

Hepatitis C can be cured

Get tested, Get cured,
Live your life

أصبح الشفاء من فيروس الالتهاب الكبدي الوبائي C ممكناً

افحص نفسك، انعم بالشفاء،
وعش حياتك.



What is hepatitis C?

ما هو الالتهاب الكبدي الوبائي C؟

Hepatitis C is inflammation of the liver. It is caused by a virus known as the hepatitis C virus.

الالتهاب الكبدي الوبائي C هو عبارة عن التهاب يصيب الكبد. يحدث هذا المرض عن طريق الإصابة بفيروس معروف باسم فيروس التهاب الكبد الوبائي C.

Left untreated, hepatitis C can lead to serious liver disease or cancer. But there is a cure.

من الممكن أن يؤدي التهاب الكبد الوبائي C إلي مرض كبدي شديد الخطورة أو الإصابة بالسرطان إذا لم تتم معالجته، لكن هناك علاج لهذا المرض.

Hepatitis C is common in Australia. Over 200,000 people in Australia have hepatitis C. It is also very common in many countries around the world. Many people in our community living in Australia have hepatitis C.

يُعتبر التهاب الكبد الوبائي C مرضاً شائعاً في أستراليا. فهناك ما يزيد عن 200,000 شخص في أستراليا مصابون بهذا المرض. كما يُعتبر هذا المرض شائعاً أيضاً بدرجة كبيرة في الكثير من البلدان حول العالم. فهناك العديد من الأشخاص يعيشون في مجتمعنا بأستراليا مصابون بالتهاب الكبد الوبائي C.

Hepatitis C is a serious, but slow acting virus, so people may not know they have it. Significantly more people in Australia are dying from hepatitis C than HIV/AIDS.

يُعتبر التهاب الكبد الوبائي C مرضاً شديداً خطورة، لكنّه في المقابل فيروس بطيء المفعول، ولذلك فقد لا يتمكن الناس من معرفة أنهم مصابون بذلك المرض. ومن الجدير بالملاحظة أنّ هناك المزيد من الأشخاص في أستراليا الذين يلقون حتفهم جرّاء إصابتهم بالتهاب الكبد الوبائي C أكثر من الأشخاص الذين يلقون حتفهم جرّاء إصابتهم بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز.

Don't wait to talk to friends and family about hepatitis C.

لا تؤخر التحدث بشأن التهاب الكبد الوبائي C مع الأصدقاء والعائلة.

How do you get hepatitis C?

ما هي طرق الإصابة بالتهاب الكبد الوبائي C؟

Hepatitis C is only in blood.

يتواجد فيروس التهاب الكبد الوبائي C داخل الدم فقط.

There are a number of ways that hepatitis C can be transmitted through blood:

هناك العديد من الطرق التي يمكن من خلالها انتقال التهاب الكبد الوبائي C عن طريق الدم وهي:



- Blood transfusions or blood products in your country of origin (at a time when screening for hepatitis C was not undertaken).

- عمليات نقل الدم أو منتجاته التي تجري في مسقط رأسك (عندما كان لا يوجد بعد فحص لاكتشاف فيروس التهاب الكبد الوبائي C).

- Medical or dental procedures in your country of origin (where unregulated or unsterile practices may have been undertaken, including reuse of glass syringes).

- العمليات الطبية أو عمليات جراحة الأسنان (حيث توجد احتمالات القيام بممارسات غير سليمة أو تفتقر إلى وجود التعقيم، ويشمل ذلك القيام بإعادة استعمال الحقن الزجاجية).

- Vaccinations or injections overseas (where unregulated or unsterile practices may have been undertaken including reuse of glass syringes).

- عمليات التطعيم أو الحقن التي تتم خارج البلاد (حيث توجد احتمالات القيام بممارسات غير سليمة أو تفتقر إلى وجود التعقيم، ويشمل ذلك القيام بإعادة استعمال الحقن الزجاجية).

- Any cultural or traditional practices that involve blood.

- وجود أي ممارسات ثقافية أو تقليدية تنطوي على نزيف الدماء.

- Unsterile tattooing, piercings or sharing needles.

- رسم الوشوم أو الثقب بأدوات غير معقمة أو المشاركة في استعمال الإبر.

- Cosmetic tattooing in Australia and overseas.

- عمليات رسم الوشوم التجميلية التي تتم في أستراليا وخارجها.

Hepatitis C is NOT passed on by touching, kissing, breastfeeding, hugging, coughing, sneezing, or sharing food or bathrooms.

لا ينتقل التهاب الكبد الوبائي C عن طريق اللمس أو التقبيل أو الرضاعة الطبيعية أو العناق أو السعال أو العطس أو عند مشاركة الطعام أو الحمامات مع المصابين.

Many people in our families and communities have hepatitis C. They need our support.

يعاني العديد من الأشخاص داخل عائلاتنا ومجتمعاتنا من التهاب الكبد الوبائي C. إنهم في حاجة إلى دعمنا.

What are the symptoms for hepatitis C?

ما الأعراض التي تشير إلى الإصابة بالتهاب الكبد الوبائي C؟

A lot people with hepatitis C may not be aware they have it for many years. However, some people may have symptoms such as;

هناك الكثير من الأشخاص المصابون بالتهاب الكبد الوبائي C الذين قد لا يدركون أنهم مصابون بهذا المرض منذ عدة سنوات. لكن قد يظهر على بعض الأشخاص بعض الأعراض مثل:

- Tiredness and lacking energy, or sleep problems.
- الإرهاق ونقص الطاقة أو اضطرابات في النوم
- Flu-like symptoms which come and go.
- وجود أعراض تشبه الأنفلونزا التي تظهر وتختفي
- Mood swings, anxiety and depression.
- التقلبات المزاجية وتسلط القلق والاكتئاب

See your doctor to discuss these symptoms, as they may be caused by other health issues.

راجع طبيبك الخاص لمناقشة تلك الأعراض، لأنه من الممكن أن تكون هناك مشاكل صحية أخرى وراء ذلك.

How do I know if I have hepatitis C?

كيف أعرف إذا ما كنت مصاباً بالتهاب الكبد الوبائي C؟

You can find out if you have hepatitis C by getting two blood tests.

يمكنك اكتشاف ما إذا كنت مصاباً بالتهاب الكبد الوبائي C عن طريق إجراء تحليلين للدم.

The first blood test (hepatitis C antibody test) is to check if you have ever had hepatitis C in your blood. If that is positive, they do a second test (hepatitis C PCR test) to see if the hepatitis C virus is still there, or if your body has fought it off.

يفحص تحليل الدم الأول (اختبار الأجسام المضادة لالتهاب الكبد الوبائي C) للتحقق ما إذا كان قد تعرض دمك لالتهاب الكبد الوبائي C من قبل. فإذا اتضح أن الاختبار إيجابي، يقوم الأطباء بإجراء تحليل ثانٍ (اختبار لالتهاب الكبد الوبائي C عن طريق تفاعل البلمرة المتسلسل) للتحقق ما إذا كان فيروس التهاب الكبد الوبائي C ما زال موجوداً، أو ما إذا قام جسمك بمكافحته.

The PCR test is the one that checks to see if the actual hepatitis C virus is still in your body. If that is positive the doctor may discuss options for treatment.

تفاعل البلمرة المتسلسل هو ذلك التحليل الذي يقوم بفحص ما إذا كان فيروس التهاب الكبد الوبائي C نفسه ما يزال موجوداً في جسمك، فإذا تبين وجوده بالفعل، قد يقوم الطبيب بمناقشة خيارات العلاج المتاحة.

You can get your blood test for hepatitis C from your doctor.

يمكنك الحصول على استمارة لتحليل الدم لاختبار الإصابة بالتهاب الكبد الوبائي C من طبيبك.

Is there a cure for hepatitis C?

هل هناك علاج لمرض التهاب الكبد الوبائي C؟

Yes there is a safe and effective cure for hepatitis C. Almost everyone who takes the treatment will be cured.

نعم، هناك علاج آمن وناجح لالتهاب الكبد الوبائي C. تقريباً جميع الأشخاص الذين يتناولون العلاج سوف ينعمون بالشفاء.

Getting cured of hepatitis C not only reduces the risk of liver failure or liver cancer, it can improve people's quality of life.

كما أن تحقيق الشفاء من التهاب الكبد الوبائي C لا يُحد فقط من خطر الفشل الكبدي أو سرطان الكبد، لكنّه أيضاً يمكنه تحسين جودة حياة الناس.

The treatment is a course of tablets, taken daily for around 12 weeks (sometimes longer). The tablets have little or no side effects.

العلاج عبارة عن جرعة من الأقراص التي تُتناول لمدة تناهز 12 أسبوعاً (وأحياناً أكثر من ذلك). لا توجد آثار جانبية تُذكر لهذه الأقراص.

It is important you take the tablets daily, and never share the medication. You need the whole amount to be cured.

من المهم أن تتناول الأقراص يومياً، وإياك مشاركة العلاج مع الآخرين. فأنت في حاجة إلى تناول الكمية كلها حتى تُشفى.

See your doctor about getting tested and cured for hepatitis C.

راجع طبيبك فيما يتعلق بإجراء فحوص التهاب الكبد الوبائي C والشفاء منه.

Do I have to pay for hepatitis C treatment?

هل يتوجب عليّ دفع ثمن مقابل علاج التهاب الكبد الوبائي C؟

The simple cure for hepatitis C is now affordable as it is listed on the government's Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS). This means that everyone with a Medicare card can have the hepatitis C medication for free. There is a small cost to collect the tablets at the pharmacy. This is the usual PBS prescription fee.

أصبح الآن من السهل تحمّل النفقات الميسرة للعلاج من مرض التهاب الكبد C لأنه مدرج في خطة المزاي الصيدلانية التابعة للحكومة (PBS). هذا يعني أن كل شخص يحمل بطاقة المديكير يمكنه تلقي العلاج من التهاب الكبد الوبائي C مجاناً. هناك رسوم رمزية يتم سدادها عند استلام الأقراص من الصيدلية. وهذه الرسوم هي المقابل المادي المعتاد للوصفة الطبية الخاصة بخطة المزاي الصيدلانية (PBS).





Where do I go for more information?

كيف يمكنني الحصول علي مزيد من المعلومات؟

See your doctor, or call the National Hepatitis information line on 1800 437 222. (1800 HEP ABC) or email your local hepatitis organisation.

راجع طبيبك أو اتصل بخط المعلومات التابع لـ National Hepatitis
علي الرقم 1800 437 222 (1800 HEP ABC) أو عبر التراسل
بالبريد الإلكتروني مع مؤسسة التهاب الكبد الوبائي C في منطقتك.

Don't wait to talk about hepatitis C.

لا تؤخر التحدث بشأن التهاب الكبد الوبائي C.

Let's work together to keep our community healthy and strong.

علينا أن نتعاون من أجل أن يتمتع مجتمعنا
بالصحة والعافية.

My family member doesn't speak English. What can I do to help them get tested and cured?

لا يستطيع أحد أفراد عائلتي التحدث باللغة الإنجليزية. ما الذي يمكنني فعله حتى أساعده على إجراء الفحوصات وتحقيق الشفاء؟

If English is not your family member's first language, and they have a Medicare card, they can ask their doctor or pharmacist to call the TIS National Contact Centre on 131 450 at any time to access a phone interpreter during their medical appointment. This is a free service.

إذا كانت اللغة الإنجليزية ليست اللغة الأولى لأي فرد من عائلتك وكان لديه بطاقة المديكير، فيمكنه أن يطلب من الطبيب أو الصيدلي الخاص به الاتصال بمركز الاتصال الوطني لخدمة الترجمة الخطية والترجمة الفورية (TIS National Contact Centre) علي رقم 131 450 في أي وقت للحصول علي مترجم فوري عبر الهاتف خلال زيارته الطبية. إن خدمة الترجمة هذه خدمة مجانية.



GET TESTED. GET CURED. LIVE YOUR LIFE

افحص نفسك، انعم بالشفاء، وعش حياتك

Call the national hepatitis info line: 1800 437 222 (1800 HEPABC)

اتصل بخط المعلومات التابع لـ national hepatitis علي الرقم التالي: 1800 437 222 (1800 HEPABC)

www.testcurelive.com.au